

KARIN ROCKSTAD

Spanish-English Translator/Editor

CONTACT

kmrockstad@gmail.com

+1-612-387-8825

Skype: k.m.rockstad

SPECIALIZATION

I help Spanish and Latin American wineries, culinary artisans, and travel industry businesses who want to attract English-speaking customers. I help them communicate creatively and effectively to showcase their products and services. Having a larger presence in international markets, they will be energized to grow their business.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator/Editor

Freelance

2010 - Present

Projects include:

- Wine/food labels/marketing materials/cookbooks
- Travel brochures/advertising
- Financial spreadsheets
- Real estate transaction documents
- Certificates/diplomas/official documents
- Professional music journals
- NGO reports/briefs
- Assisted Spanish- and English-speaking clients with buying and selling of homes by hosting open houses, researching/showing properties, negotiating the sale, and filing all legal paperwork.
- Guided air travel process through passenger check-in, verification of international travel documents, security screening, ticket sales, handicap and language assistance. Lead training classes for airline policies, programs, and federal security directives.
- Advised and educated clients on wine selection and presentation.
- Interpreted/translated Spanish conversation and documents between patients and medical and dental personnel.
- Translated and edited articles for *Revista española de estudios norteamericanos*.
- Researched for and facilitated the teaching of Spanish 212.
- Tutored an undergraduate student in Spanish syntax and semantics.
- Taught English grammar and conversation to adults and children in Madrid, Spain.

Bilingual Real Estate Sales

Fix Realty, Burnsville, MN

2005-2013

Airport

Ops/Translator/Interpreter

United Airlines

1999 - Present

Wine Consultant

Haskell's, Bloomington, MN

1999 - 2001

Spanish Interpreter

AccuTrans, Minneapolis, MN

1999

Research/Teaching Assistant

BGSU/Universidad de Alcalá

1996-1998

Financial Analyst
NCR Corporation, Dallas, TX &
St. Paul, MN
1990-1994

- Analyzed marketing and R&D expenses for six business units. Made adjustments to General Ledger as needed.
- Implemented aggressive collections push on extremely overdue international accounts. In 6-8 months, all accounts were within terms.
- Oversaw order management process: input, delivery coordination, billing, and collection. Also updated business plan by setting goals for sales support staff of fifteen.

EDUCATION

Professional Certificate in Translation
University of California-San Diego Extension
2017

Master of Arts - Spanish
Bowling Green State University
1998

Bachelor of Arts - Finance and Accounting
Texas Lutheran University
1989

SOFTWARE & SYSTEM SKILLS

Mac/PC
MS Office Suite
Wordfast
Memsource
CafeTran
MemoQ
Trados
MateCat

MEMBERSHIPS

Mediterranean Editors & Translators
Barcelona, Spain

Upper Midwest Translators & Interpreters Association
Minneapolis, MN

Translators Without Borders
USA & Worldwide

PROFESSIONAL PROFILES & SOCIAL MEDIA LINKS

www.proz.com/profile/1590976

www.linkedin.com/in/karin-rockstad-61499251

www.krockstranslations.wordpress.com

www.facebook.com/krockstranslations